

Hans Talhoffer: 1467. Cod. icon. 394, 137 folia, 1467
Translated by Cory Winslow from Mark Rector's transcription.
Edited by Betsy Taylor and John Bax.

1. Over-hew – Under-hew
2. Plunging-hew – Changing-hew
3. Threaten him with the Wrath-point - Yet another over-hew
4. The long Wrath Point - Therefore is the Crossed-point
5. The free hew from the roof – There from the neck-draw make
6. On the lower opening - Also on the lower opening
7. A sword taking
8. A to-laying or before-coming
9. Left goes right that must fence strongly
10. A free point - The whipping
11. From the binding-on, across-thrusting grasping behind the elbow
12. With the free point running-in and stepping in the stomach
13. Two upper points
14. The two under openings
15. The way-binding or behind-binding
16. The gripping over the Iron Gate - The Iron Gate
17. The Over-hew given up and slashing to the arm
18. He has made the Crossed point - He hews from the roof
19. Crooked onto nimbly - the point turn against
20. Here is the Crooked completed
21. He grips after the under opening - He slices from above therein
22. The work in the War
23. The crossed weak - He stands in the guard
24. A falling over
25. Both stand in the guard
26. An armed falling-in and sword taking
27. He stands free in point - He hews left over the point
28. From the over-hew falling in the armed point
29. From the binding-on gripping-over and throwing
30. From the binding-on, yet another grabbing with force
31. From the binding-on falling in the under point
32. From the binding-on thrusting across by the elbow.
33. The death-blow
34. The throw from the death-blow
35. From the free hew falling in the armed point
36. From the Squinting-hew falling in the armed point
37. From the Thunder-blow, a throw - From the thunder-blow, a wrenching
38. After the wrenching the thrust in the face
39. The burn-sheers - Or the binding-on with the short sword
40. From the binding-on with the short sword
41. From the burn-sheers a leaning onto the elbow
42. A necessary-stance for the stab above and below

43. A pressing, there from working
44. A tacking of his hand-shoe (gauntlet)
45. A tacking of his foot
46. From binding-on a wrenching by the knee hollow
47. The made-up death-strike and hit in the shank
48. From the binding-on a throat-wrenching
49. Here have they gripped the sword
50. A sword taking
51. Sword changing
52. Yet another searching - He will thrust and wrench
53. Here is the death-strike displaced and wrenched him by the neck
54. From the burn-shears, a lock-in
55. From the sword grasping then throw both from you and well-end
56. From the death-strike, the turn around
57. The break over the turn-around
58. From the death-strike, of him running and thrusting and again hitting and wrenching
59. From the sword gripping, slipping through
60. From the burn-shears, a lock and throw
61. He stands for stab and strike - He stands reversed for stab and strike
62. Yet another sword taking
63. He wants to hit - A running in
64. The throw from the running in
65. The throw is completed
66. For the stab and wrenching his arm
67. And with stepping-forward and thrusting in the face

II. Duel in the barrier with spear and sword in full armour

68. Here he goes in the barrier - He carries in his procession before
69. Here they both sit in the barrier and wait for the occasion and have both their coffins behind them and their grit-wardens before them
70. Here they are beginning, and he stands in the displacement for the shoot - He wants to shoot with the spear
71. He has shot - The shot is displaced
72. The displacement for the blow - He runs-on with the death-blow
73. From the displacement, thrusting across - He has completed the strike

III. Long Sword

74. And forward-stepping and throwing over the shank
75. A counter for a free blow, displace armed (in half-sword) and grip-over the man and fall onto the stepping foot
76. Technique and break
77. The twofold-stab - He is in the distressed correct stance - He wants to work - He stands in his advantage without danger
78. There they wrestle around the sword - Here he has hit and the other displaced and

makes an end

IV. Strife-axe

79. The first binding-on with the axe
80. From the binding-on, he has made him defenseless
81. He wants to freely hit - He wants to bind him behind and make him defenseless and help his blow across
82. Here he has helped the blow across, and the technique is completed
83. The displaced made-up strike and there from wrenching
84. As they both touch with hits from the roof, from the binding-on, then he falls around his neck and wrenches him
85. In the wrenching he steps in-after and grips him by the neck and throws him over the hip
86. From the binding-on are they coming to wrestling and has he from the Knave Throw thrown
87. From the free blow and binding-on has he over-gripped him, and wants to throw him
88. He has hit - Here he displaces with the shaft and wants to work
89. Here he is stepping-forward and completes the technique
90. He has hit to him after the foot - He has displaced the blow and wants to again work
91. From the displacement he hits him on the neck and wants to wrench
92. Here has he displaced the stab and hit him around the neck and wants to wrench - He has stabbed
93. Here he makes the counter and they wrench around the axe itself
94. There is the technique completed and throws him over the shank
95. From the binding-on he falls in with the axe behind the elbow and shoves him across
96. There he turns completely around and makes the counter over the before-named technique
97. Yet another occasion - Here he wants to distress with stabbing and hitting
98. Here he has displaced the stab and will wrench
99. A behind-binding
100. He waits for the blows from the roof - He will hit with power
101. Here he has displaced the blow and thrusts him from him - He has given me weak in strong and thrust me from him
102. Here am I come from my advantage - As he has thrust him so he hit in the axe on the neck and threw him on the back
103. Here he makes a end-technique with him and stabs him to death

V. Shield and Club

104. Here is the beginning with the shield and stand in my advantage God give us luck and salvation. – Here stand I after Frankish right
105. Therewith run I me not fearfully. I will me with the shield cover. Here stand I in throwing
106. Here in this stance have you me well open found. – Here has he the shield covered and struck in after his head.

107. He will in the shield in strike. – So steps he forward and will in to the head strike
108. I am found open. I fear it becomes me a thrust. – He has in behind the shield bound
109. Here he makes me an end-thrust. – Here have I then thrust.
110. With my step have I you rested, and strike well knowingly. – He has me the shield
around stepped. So will I throw.
111. Here will he the shield above in thrust. – Here will I in behind-bind and around his
heart open find
112. Here is the technique complete how before described stands
113. Here drive they one another around and searches each his advantage – He has the
advantage
114. There has he in the shield from the hand struck in the bind and will thrust where he
in after openings finds. – So grips yet he with the arm and throws the shield from him and
helps him away
115. From his away helping comes me my thrust there again – Here am I become open of
this becomes me a better thrust
116. From the away-helping is the technique entirely completed
117. They bind yet one another on
118. From the on-binding so has he in behind-bound and thrust him with the shield above
through his shank
119. Here stands he in his guard and waits of the man. – So strikes he the hook behind his
shield and pulls behind himself
120. The pulling behind himself how before described stands
121. From the behind himself pulling so thrusts he in again the shield in then. And is the
technique complete.
122. Here he throws his arm up and over-grabs in his arm and lets the shield fall and
steps forward and strikes in his left arm around his neck and throws him over the hip. –
Here turns he the shield around and strikes crossed then to his head
123. Here becomes the technique complete how before described stands
124. He is entirely defenseless and becomes thrown. – He has his shield between man
and shield struck and releases the shield and will him throw
125. Here is the throw completed and strikes in the club
126. He has in his strike displaced with the club and over grabs in with the arm and
strikes him to death. – There are they come from the shield and strike one another with
the club. Here has the club fencing an end.

VI. Shield and Sword

128. Here stand I freely after Swabian right. As one to the Hall fights. – So stand I with
shield and sword and have you long to fence desired.
129. He will the shield turn and hew. – So brings he his sword between the shield and
searches how strongly he stands.
130. He stabs with crossed shield. – Here stands he open not-displaced.
131. We two stand how the above when that we around for-turned have and stand each
on the other stand.
132. In hidden stance turn I my shield and step forward with the stab. – Here have I my
shield turned and am yet given

133. So pull I my shield and step from his hit therewith so do I him his technique break. – I have well cross stabbed his shield
134. From the on-running so step I the shield from you and have my stab completed on you
135. There do I displace with strength will I you your hew and stab last. – He has the shield for-turned. That mark
136. So let I my shield fall and hew to the opening. – He has well between shield thrust.
137. Here is but one end. – So lets but he his shield also fall and grasps in by the elbow and thrust sword through him
138. So will he shield and sword in-strike and behind-bind if he him might open find. – He stands in his for-setting
139. He has me pulled the hit, there with he does me trick. – Here have I him pulled his hit that he has fallen and have him travel-after with the technique
140. So has he the thrust for-taken, and lets him not thereto come. – He has from the bow sword and shield together taken if he him might above in on come
141. There am I between shield and sword compact, that I you to head am coming. – As I have hewn crossed, there I am come to naught.
142. With barring and stepping will he hew. – Here mark how I have pulled and stabbed him through his leg.
143. He stands in the displacement free. – In the hidden stance changes he the sword in the left hand and stabs him over the shield.
144. In a free stance so am I come around (lost) my hand. – That may I well-think that I have hewn with barring.
145. He stands in the stance there in he came around (lost) his hand. – Yet will he over the shield wind, if he might openings find.
146. Here stand we both open. – Yet he may the shield well in-on throw and in from him thrust
147. There has he in from him thrust from the throw and from the thrust must he himself bend the hew I in his head and in back
148. He has well with shield and sword bound-in and wrenched. Then has he behind himself pressed and him from his attack-in pulled and let the shield fall and stepped forward and hew him in his neck
149. He has well the shield above in-on wound. – The shield shall man you see and the stab crossed shall his come about.
150. Here have I displaced with power and remain standing and have my strong stab done. – As he his shield in-attacked has and will the defenseless make and the shield have from him attacked that is him broken.

VII. Shield

151. So is he before-stepping and takes him by the neck and throws him with the shield. – As he the shield in attacked has.
152. There is the piece complete how before described stands.
153. He has in-bound between the shield and the man and has in the hook attacked around his foot and will wrench. – There-around he is coming between me and the shield, that I approve.

154. From the bind then may one below and above wrench to both sides
155. It is one as the other and or above how he that may come. – Yet from the above bind or bow then may every one the other grip in his shield and from him wrench if he may.
156. From the in-falling and gripping how before described stands that then not well pay, so may it well on a wrestling go.
157. Now mark this technique correctly as now he has well slashed and so is he fast standing and lets the right hand from the shield and grips him in the elbow and thrusts him from him that he is turned. – Here has he then the shield in-struck and behind-bound.
158. As he then thrust by the elbow has as before written stands. – So turns he well around and thrust the shield in him and is technique and break completed to the end.
159. In the on-running so has he in behind stepped and brought him in the high and fear he will be thrown. – That is but a strong on-run and, from the on-run so has he in behind-bound and becomes thrown or he must defenseless become.
160. Here has he him brought to fall how before described stands. And makes but an end with the free thrust.
161. Here stand they both to the inverting on-bound in to-slash and one another distress.
162. Yet so will he give the weak in the strength also his work thereby marked. – In the bow so bind each the other well off and that he him came behind the shield and makes him defenseless.
163. Here has he the weak completed in the strength and may thrust or wrench. – There has he the strength forlorn and becomes low wrenched.
164. Here is the technique completed how before described stands to the end.

VIII. Grooved and Hook-Shield

165. Now pays you he distress and goes below in the weak and takes in the foot and wrenches. – But from the on-binding and one another distress so has he the above over-penetrated.
166. These are the two free necessary stances there from one search may and find all advantage and in-run and defenseless make and very pretty work make the man there from make may so one else lost who has the shield. – I wait of the end.
167. And has there that hit pulled and him above him the shield thrust. Drive me the strike on his neck. – Here has well he on-bound and bowed. Turn around so find-you the technique completed.
168. Here becomes the technique completed as before described stands.
169. There has the shield-fencing an end. – That from God all grief turn.

IX. Dagger

170. Here grasp on the dagger, God he will us all cherish – He has stabbed from the roof. – He has displaced with one hand and has the dagger from him driven. – He will above to low stab. – So goes he below onto with displacement and will him break
171. The over-shield for the stab. – He stabs freely from the roof. – So makes he the lower shield with a thrust – He stabs below to him
172. For the overstretch so throw your left arm onto and grasp his stab onto the left arm and make with the dagger stabs or slashes. – As I have stabbed, so is it me broken. – But

for the over-stab throw the left arm before and with the dagger around his arm and throw him from you. – He has his stab completed and the counter not thought.

173. As he over him has stabbed so has he it with the left arm broken/countered and gripped in with the dagger between the legs and pulled him up and thrown him from him. – As he has over in-on has stabbed so has he with the right arm displaced and winds the dagger around his arm and steps there-with forward and throws him from him

174. There is the from-going and the counter over the hold. – As he in locked has. – So has he in locked with the shears. – He has stabbed above in

175. For the over-stitch a great throw going with the right arm up and fall with the left arm over his right arm and throw him from you. – There is the piece and throw completed

176. As he above low has stabbed so is he up going with the right arm and grips him with the left hand in his elbow and pressed him from him so turns himself he well around and throws him over back. – Here is completed piece and counter two-after

177. For the over-stitch has he his right arm up thrown and his stab away helped and he stabbed in. – He has stabbed and is in the stab broken. – That shall his one grab from the shears the arm or the neck

178. Yet for the over-stab an arm-break and grasp his stab onto the left arm and grip with the right hand under his arm and pull on you. – Yet for the over-stab grasp his stab onto your right arm and step forward and strike in your left arm on his neck and throw him over the hip

179. Yet for the over-stab throw the right arm up and grasp his stab there-on and grip with the left hand in his elbow and press him from you before you low. – The counter turn you well around and throw him over the hip

180. For the under-stab so hit with the right fist in his arm and thrust his dagger in him. – Here has one as good as the other

181. Yet for the under-stab hit with your right hand his stab away and grasp in with the left hand on his neck and step with forward and throw him from you. – For the under-stab, grasp his stab in your both hands and throw him his arm up the left shoulder and break him off

182. Here is the arm-break how before described stands. – But a free stance with the shield for the over-stab or for the lower

183. As he the shield has made. – So has he the over-stitch for-turned and thrust the dagger with the grip between his arm over the shield and thrown him from him. – There for-brought he the-self piece

184. He has then grabbed from the shears. – He brought the shears. – So has also he then locked with the shears around the neck. – So makes he the break and becomes him thrown

185. Here is he going-up with the shield for the over-stab. – So has he the stab faked and hit below upwards and stabbed. – He has but the above shield made. – So has he but the stab fake and gripped-over in both arms and down him thrown

186. He has the inverted bound and will him grip-over. – He has stabbed above in-on. – Here has he in gripped-over and the lock completed. – As he stabbed has

187. Here has he displaced with the shears and may him away thrust with whatever hand he will. – He has his stab completed. – He stands in the free guard. – So holds himself he in uncertain-stab and has the dagger on the back and may stab with whatever hand he will

188. So has he displaced with his left arm and has him above over-gripped and has him under his shank gripped-under and becomes him thrown. – He has stabbed above in with power and a free stab well-driven. – The master has himself over seen and is both a piece
189. As he me over-run has with a free stab above low. So have I the left arm up thrown and displaced and with my right arm have I in around his neck grasped and choked him low. – Here has he in low choked and made an end

X. Ringen

190. The on-fall from the arms to wrestle. – So has he displaced with the left arm and stabbed also from the roof. – As he stabbed has from the roof
191. They have bodily grasped one arm below the other above and lie in the striving. – In the striving so slips he his head through his arm and pulls him up.
192. As he grasped has from the arm. – So thrust he with his right elbow on his right arm and with the thrust so grabs he him under his right foot and pulls him up and throws in over from. – He has it not good. – He will then throw over the shank
193. Here will he then bring in trapping if he him makes breaks the arm. Here has he him the arm break on the shoulder and will in then break off
194. From the grasp so throws he in over the shank. – Here has he in behind stepped and thrust him over the shank
195. Yet a peasant grasp. – From the peasant grasp so pulls he the lower arm and grips him by the head and swings him from him
196. In the grasp so will he go-through. – Here is he him through-going and throw him over the back
197. In the through-going so is that the break and choke him by the neck. – Yet a break over the through-going in the through-going so pull the foot behind-yourself and grip him by the neck
198. The hook before-itself. – The hook he breaks with the blow
199. When one on grips from behind, so wait if you make his shank stay and pull him he through and lift you up. – But so one on grasps from behind so step with your foot behind you between his legs and grip in after the shank
200. This is a lift backwards the break there-over take him by the hair and pull him over the shoulder. – This is called a lock will he then attend so break in the finger or bend you and throw him over the back
201. When one on grips and both arms below has and you up pull will so grip in with both hands in his face and shove him from you so releases he you. – He releases his with will grasp and he may him then-after not from him throw he throws him.
202. He throws then with the half hook and from the half hip wrestle. – Here has he in thrown from the same work
203. A over hip wrestling. – Over the over-hip wrestling so search he a counter
204. In the wrestling so has he him behind stepped and in over the foot...- In the striving so will he him the foot below from slash
205. In the wrestling has he him pulled up and run with him around that is called a dizzy-wrestling. – He has then grasped with both hands by the neck and shakes him so thrusts he him from him

206. An inverted wrestling is but difficult to raise. – A wrestling from the dagger with the arm choking from him turn.

207. That is called a knave wrestling. – He breaks there-over fall in with the knee in his maker

208. He has then grasped and driven him by the arm. – Here lets he himself driven and goes like and in the going so pulls he in up and throws him behind himself on the back

209. He has well through gone. So has he him pulled and gripped him and pressed him low. – That is called a shoulder wrestling and comes from the neck grasp

210. From the grasp so steps he the then shank off. – When you one distress will in the wrestling and fast heave so heave with him and in the heave so give you in the weak and hang him high so becomes he you in a lock.

211. He has then by the collar grasped and struck him below the foot from. – From the previous work so throws he him over the other hip.

212. On arm turning if he him might bring between the legs. – Here has he the before described techniques completed.

213. He has then brought in the trap. – In the pulling strikes he him on his neck and throws him over the hip.

214. The break over the grasp. So step with your foot behind you between his legs and throw him over the side off. – He has then grasped by both arms on the back.

215. But a grasp by the neck. So grips he him in the elbow and steps before and thrust him over the shank. – A behind-stepping and with the left arm in his neck and thrust then over the shank.

216. There has he then him the hooking correctly. – He breaks over the hooking. In grip as he the hooking protects so take the over hip wrestling so is the hooking broken.

217. This is a from-bind break over the hooking and over the over hip wrestling. – This is also a break over hooking or hip.

218. There has he the break completed over the hooking. – He has well run in the hooking or in the over hip so turns he and makes the break.

219. From the neck-grasp so makes he a lock. – Here has he him locked and thrown him over the shank.

220. Here has he him over gripped and thrown him over the under hip wrestling in a lock. – As they equally grasped have so thrusts he with his elbow in his right arm and over protects and falls in around his shank and throws him.

221. Here is the throw completed how here-after described stands. – But a break over the hooking when it you the hooking strikes so fall him in the knee-hollow with the knee.

XI. Messer

223. Here grasp on the Messer – God will us not forget – He will hew from the roof. – So will he in the hew displace with power

224. He has his hew completed. – He has the hit displaced and will in over-grip

225. Here has he in over-gripped and hewn in through the hand and has the before described technique an end

226. He hews freely from the roof. – He has displaced with turned hand and will fore step and wrench

227. Here has he fore stepped and wrenched with the Messer. The thrust to the elbow shall man not forget
228. He has then on-run in wrath and has in well hewn through the head. – So has the displacement below up with power and in his up-drawing has he in his hand off-hewn
229. Here steps he fore and hits in well low to death
230. So has he in displaced and has in over gripped with the arm and thrust Messer on him. He has hewn from the roof on the man

XII. Messer and Small Shield

231. These are the two free stances with the buckler and with the Messer
232. Here has he displaced with the buckler and Messer. The over-gripping shall he not forget. – He has hewn then in his displacement
233. As he on me has hewn so have I him displaced and from the displacement over-gripped and hewn in through the head
234. There has he in displaced and thrust in from him and wrenched with the Messer
235. As he in from him thrust has so well-ends he the technique and thrust the sword through him
236. Yet he hews from the roof. Here has he displaced freely and runs him there-by in
237. Here is he in-run and has the sword through him stabbed
238. He stands for the stab. – He will in stab
239. As he stabbed has so has in he in his arm the over-hew is also good for

XIII. One against two

240. This is the necessary-stance when two over one are. – Here will I on him hew. – There displaces he with turned hand and becomes himself turned and hews to the behind. Here will he also hew. – There displaces he with the dagger and buckler
241. In turning so hews he him through the head so falls he behind on so locked he him also

XIV. Duel between Man and Woman

242. There stands how man and woman with one-another duel shall and stand here in the beginning. – There stands the woman free and will hit and has a stone in the sleeve weighing four or five pounds. – So stands he in the pit be on the weak and is the club as long as you the sleeve from the hand
243. Here has she a hit completed. – Now has he the hit displaced and grasped and will she to him pull and distress.
244. There has he she to him pulled and under himself thrown and will she choke
245. There has she herself from him broken and under-stands she in to choke
246. Here has she him broken on the back and will him choke and draw from the pit
247. There has he she to him pulled and thrown she in the pit
248. As she will attack so is she into after stepping that he she grips by the shank and becomes she fallen

249. So attacks he she before the breast. – There has she him the sleeve around the neck hit and will him choke

250. There has she him grasped by the neck and by his pull and will him from the pit draw

XV. Sword-duel on horse

251. From the Charge so will he displace with the stab. – He springs him on and will him Charge.

252. So has he displaced with turned hand and waste before. – As he has hewn

253. Here is the technique completed and has hewn him in the shank

254. In the on-running so grasped he his hew and winds in his sword in his face. – He has hewn

255. Here has he the attack displaced and over fell him and wrenched the sword from him

256. The sword taking under-eyes

257. The sword taking backwards

258. As he has hewn. – Has he turned displaced and is him over-fallen around the neck

259. Here he displaces freely and will then over-fall. – He has hewn from the roof

260. Here is he him in-fallen and the before-described technique completed

XVI. Wrestling-combat on horse

261. The wrestling on horse. – Here has he him locked and over gripped under-eyes

262. He breaks over the for-described lock, he has pulled his over-gripping and in by the neck...

263. There he throws horse and man

264. The over-gripping and the lock behind you. – He has the backwards gripped

XVII. Duel on horse with spear and sword

265. He answers then the spear with the sword

266. Here is the technique completed as for-described stands.

XVIII. Duel on horse with Arbalest against

267. The Charge. – How you shall hold one in the flight with the arbalest

268. He will then under the horse run. – Here has he then shot and thrust him the spear with the arbalest away and becomes him gripped by the neck

269. Here will he the right draw with the spear. – How you one hold shall with the spear against one with an Arbalest.

270. Here is the before described piece with the crossbow and spear completed and has him grabbed by the neck. – This book has been given-on by Hans Talhoffer and he stands for his portrait.